

WETTEN, DECRETEN EN VERORDENINGEN

MINISTERIE VAN VERKEERSWEZEN

N 88 — 2194

Koninklijk besluit houdende machtiging van de Belgische Naamloze Vennootschap tot Exploitatie van het Luchtverkeer (SABENA) tot deelneming in het kapitaal en aan de bedrijfsvoering van de vennootschap voor de distributie in België van diensten op het gebied van reservering georganiseerd door « Galileo Distribution Systems Ltd »

VERSLAG AAN DE KONING

Sire,

Voor een luchtvaartmaatschappij is het reserveringssysteem een onontbeerlijk onderdeel van haar bedrijf, meer bepaald op het gebied van de verkoop.

De Amerikaanse concurrentie in Europa, de noodzaak om een gunstiger positie in de Europese markt in te nemen en de moeilijkheid om een eigen reserveringssysteem te ontwikkelen waarmee een luchtvaartmaatschappij tegemoet kan komen aan de nieuwe eisen van gebruikers en/of consumenten, hebben de Europese maatschappijen doen besluiten op het terrein van computergesteunde distributie van hun produkten samen te werken.

Op die manier hebben verscheidene luchtvaartmaatschappijen in Europa de vennootschap « Galileo Distribution Systems Ltd » opgericht, met het oogmerk het reserveringssysteem « Galileo » uit te bouwen.

Het voordeel van deze aansluiting bij een reserveringssysteem als dat van « Galileo Distribution Systems Ltd » ligt in het verenigen van de financiële middelen, de technische kennis en de ontwikkelingsmogelijkheden op het stuk van programmatuur dank zij welke de diverse partners een hoog ontwikkeld reserverings- en distributiesysteem kunnen aanbieden waarmee ze hun produkten op billijke wijze en met inachtneming van de regels van een eerlijke concurrentie kunnen presenteren.

Dit systeem centraliseert niet alleen de distributie en reservering van vlieguren, maar ook van hotelaccommodatie, huurauto's, georganiseerde reizen en andere diensten ten behoeve van gebruikers en/of consumenten.

Op grond van het bovenstaande zal SABENA ook een belang nemen in het kapitaal en deelnemen aan de bedrijfsvoering van een op te richten Belgische vennootschap waarvan het oogmerk zal bestaan in de distributie van alle diensten van de maatschappij « Galileo Distribution Systems Ltd » op Belgisch grondgebied.

Hetzelfde gebeurt in de buurlanden waar de luchtvaartmaatschappijen belang nemen in « Galileo Distribution Systems Ltd » en past in de introductie van dit reserveringssysteem door een maatschappij genoemd « National Distribution Company ».

Ik heb de eer te zijn,

Sire,

van Uwe Majesteit,
de zeer eerbiedige en
zeer getrouwe dienaar,

De Vice-Eerste Minister en Minister van Verkeerswezen,
J.-L. DEHAENE

18 NOVEMBER 1988. — Koninklijk besluit houdende machtiging van de Belgische Naamloze Vennootschap tot Exploitatie van het Luchtverkeer (SABENA) tot deelneming in het kapitaal en aan de bedrijfsvoering van de vennootschap voor de distributie in België van diensten op het gebied van reservering georganiseerd door « Galileo Distribution Systems Ltd »

BOUDEWIJN, Koning der Belgen,

Aan allen die nu zijn en hierna wezen zullen, Onze Groot.

Gelet op de wet van 26 april 1923, houdende goedkeuring van de statuten van de Belgische Naamloze Vennootschap tot Exploitatie van het Luchtverkeer (SABENA) opgericht op 23 mei 1923;

LOIS, DÉCRETS ET RÈGLEMENTS

MINISTÈRE DES COMMUNICATIONS

F. 88 — 2194

Arrêté royal autorisant la Société anonyme belge d'Exploitation de la Navigation aérienne (SABENA) à participer au capital et à la gestion de la société « Galileo Distribution Systems Ltd », et à constituer et participer au capital et à la gestion d'une société anonyme chargée de la distribution sur le territoire belge des services de réservation organisés par la société « Galileo Distribution Systems Ltd »

RAPPORT AU ROI

Sire,

Le système de réservation pour une compagnie aérienne constitue un des outils essentiels pour son exploitation et plus particulièrement dans le domaine de la vente.

La concurrence américaine en Europe, la nécessité de mieux se positionner sur le marché européen et la difficulté pour chaque compagnie de développer seule son propre système de réservation en vue de faire face aux nouvelles aspirations des utilisateurs et/ou consommateurs, ont incité les compagnies aériennes européennes à collaborer dans le domaine de la distribution électronique de leurs produits.

C'est ainsi qu'en Europe, plusieurs compagnies aériennes ont créé la société « Galileo Distribution Systems Ltd » en vue de développer le système de réservation dit « Galileo ».

L'avantage d'adhérer à un système de réservation tel que celui de « Galileo Distribution Systems Ltd » réside dans la mise en commun de ressources financières, de know how et de potentiel de développement en matière de software qui permettent aux différents partenaires d'offrir un système de réservation et de distribution sophistiqué, présentant leurs produits de façon équitable et dans le respect de la concurrence.

Ce système centralisera et servira non seulement à la distribution et réservation de billets d'avions, mais également de chambres d'hôtel, de voitures de location, de voyages organisés et d'autres services aux utilisateurs et/ou consommateurs.

En vertu de ce qui précède, la SABENA participera également au capital et à la gestion d'une société belge à créer et dont l'objet social consistera en la distribution de l'ensemble des services de la société « Galileo Distribution Systems Ltd » sur le territoire belge.

Ce même processus se déroule dans les pays voisins où les compagnies aériennes participent à la société « Galileo Distribution Systems Ltd », et cadre dans la mise en œuvre de ce système de réservation à partir d'une société dite « National Distribution Company ».

J'ai l'honneur d'être,

Sire,

de Votre Majesté,
le très respectueux et
très fidèle serviteur,

Le Vice-Premier Ministre et Ministre des Communications,
J.-L. DEHAENE

18 NOVEMBRE 1988. — Arrêté royal autorisant la Société anonyme belge d'Exploitation de la Navigation aérienne (SABENA) à participer au capital et à la gestion de la société « Galileo Distribution Systems Ltd », et à constituer et participer au capital et à la gestion d'une société anonyme chargée de la distribution sur le territoire belge des services de réservation organisés par la société « Galileo Distribution Systems Ltd »

BAUDOUIN, Roi des Belges,

A tous, présents et à venir, Salut.

Vu la loi du 26 avril 1923 approuvant les statuts de la Société anonyme belge d'Exploitation de la Navigation aérienne (SABENA), constituée le 23 mai 1923;

Gelet op artikel 3, laatste lid, van de statuten van de Belgische Naamloze Vennootschap tot Exploitatie van het Luchtverkeer (SABENA), gewijzigd overeenkomstig de wet van 23 juni 1960;

Op de voordracht van Onze Vice-Eerste Minister en Minister van Verkeerswezen,

Hebben Wij besloten en besluiten Wij :

Artikel 1. De Belgische Naamloze Vennootschap tot Exploitatie van het Luchtverkeer (SABENA) wordt gemachtigd tot deelneming in het kapitaal en aan de bedrijfsvoering van de vennootschap « Galileo Distribution Systems Ltd » en tot de oprichting van en deelneming in het kapitaal en aan de bedrijfsvoering van een naamloze vennootschap voor de distributie in België van diensten op het gebied van reservering georganiseerd door « Galileo Distribution Systems Ltd ».

Art. 2. Dit besluit treedt in werking de dag waarop het in het *Belgisch Staatsblad* wordt bekendgemaakt.

Art. 3. Onze Vice-Eerste Minister en Minister van Verkeerswezen is belast met de uitvoering van dit besluit.

Gegeven te Brussel, 18 november 1988.

BOUDEWIJN

Van Koningswege :

De Vice-Eerste Minister en Minister van Verkeerswezen,

J.-L. DEHAENE

Vu l'article 3, dernier alinéa, des statuts de la Société anonyme belge d'Exploitation de la Navigation aérienne (SABENA), modifié conformément à la loi du 23 juin 1960;

Sur la proposition de Notre Vice-Premier Ministre et Ministre des Communications,

Nous avons arrêté et arrêtons :

Article 1er. La Société anonyme belge d'Exploitation de la Navigation aérienne (SABENA) est autorisée à participer au capital et à la gestion de la société « Galileo Distribution Systems Ltd », et à constituer et participer au capital et à la gestion d'une société anonyme chargée de la distribution sur le territoire belge des services de réservation organisés par la société « Galileo Distribution Systems Ltd ».

Art. 2. Le présent arrêté entre en vigueur le jour de sa publication au *Moniteur belge*.

Art. 3. Notre Vice-Premier Ministre et Ministre des Communications est chargé de l'exécution du présent arrêté.

Donné à Bruxelles, le 18 novembre 1988.

BAUDOUIN

Par le Roi :

Le Vice-Premier Ministre et Ministre des Communications,

J.-L. DEHAENE

MINISTERIE VAN VERKEERSWEZEN, MINISTERIE VAN
BUITENLANDSE ZAKEN, BUITENLANDSE HANDEL EN
ONTWIKKELINGSSAMENWERKING EN MINISTERIE VAN
OPENBARE WERKEN

MINISTÈRE DES COMMUNICATIONS, MINISTÈRE DES
AFFAIRES ÉTRANGÈRES, DU COMMERCE EXTÉRIEUR ET
DE LA COOPÉRATION AU DÉVELOPPEMENT ET MINISTÈRE
DES TRAVAUX PUBLICS

N. 88 — 2195

F. 88 — 2195

27 OKTOBER 1988. — Koninklijk besluit houdende goedkeuring van de resolutie nr. 19 van 27 november 1986 van de Centrale Commissie voor de Rijnvaart met betrekking tot het Reglement betreffende het Onderzoek van Rijnschepen

27 OCTOBRE 1988. — Arrêté royal approuvant la résolution n° 19 du 27 novembre 1986 de la Commission Centrale pour la Navigation du Rhin relative au Règlement de Visite des Bateaux du Rhin

BOUDEWIJN, Koning der Belgen,

Aan allen die nu zijn en hierna wezen zullen, Onze Groet.

BAUDOUIN, Roi des Belges,

A tous, présents et à venir, Salut.

Gelet op de overeenkomst tussen het Groot-Hertogdom Baden, Beieren, Frankrijk, het Groothertogdom Hessen, Nederland en Pruisen voor de Rijnvaart, getekend op 17 oktober 1868 te Mannheim, inzonderheid op artikel 46, gewijzigd door de overeenkomst van 20 november 1963, goedgekeurd door de wet van 4 februari 1967;

Vu la convention entre le Grand-Duché de Bade, la Bavière, la France, le Grand-Duché de Hesse, les Pays-Bas et la Prusse pour la navigation du Rhin, signée à Mannheim le 17 octobre 1868, notamment l'article 46, modifié par la convention du 20 novembre 1963, approuvée par la loi du 4 février 1967;

Gelet op het Reglement betreffende het Onderzoek van Rijnschepen, goedgekeurd bij koninklijk besluit van 30 maart 1976, zoals achteraf gewijzigd, inzonderheid op de artikelen 1.06 en 1.08;

Vu le Règlement de Visite des Bateaux du Rhin, approuvé par l'arrêté royal du 30 mars 1976, tel qu'il a été modifié ultérieurement, notamment les articles 1.06 et 1.08;

Gelet op het koninklijk besluit van 8 december 1986 houdende goedkeuring van de resolutie nr. 33 van 22 mei 1986 van de Centrale Commissie voor de Rijnvaart met betrekking tot het Reglement betreffende het Onderzoek van Rijnschepen;

Vu l'arrêté royal du 8 décembre 1986 approuvant la résolution n° 33 du 22 mai 1986 de la Commission Centrale pour la Navigation du Rhin relative au Règlement de Visite des Bateaux du Rhin;

Gelet op de resolutie nr. 19 van 27 november 1986 van de Centrale Commissie voor de Rijnvaart;

Vu la résolution n° 19 du 27 novembre 1986 de la Commission Centrale pour la Navigation du Rhin;

Gelet op de wetten op de Raad van State, gecoördineerd op 12 januari 1973, inzonderheid op artikel 3, § 1, gewijzigd bij de wet van 9 augustus 1980;

Vu les lois sur le Conseil d'Etat, coordonnées le 12 janvier 1973, notamment l'article 3, § 1er, modifié par la loi du 9 août 1980;

Gelet op de dringende noodzakelijkheid;

Vu l'urgence;

Overwegende dat de resolutie nr. 19 van 27 november 1986 van de Centrale Commissie voor de Rijnvaart in werking getreden is op internationaal vlak, en dat het hoogdringend is de toepassing ervan te bekrachtigen in het intern recht;

Considérant que la résolution n° 19 du 27 novembre 1986 de la Commission Centrale pour la Navigation du Rhin est entrée en vigueur au plan international et qu'il est urgent d'en consacrer l'application en droit interne;

Op de voordracht van Onze Minister van Verkeerswezen, Onze Minister van Buitenlandse Betrekkingen en Onze Minister van Openbare Werken,

Sur la proposition de Notre Ministre des Communications, de Notre Ministre des Relations extérieures et de Notre Ministre des Travaux publics,

Hebben Wij besloten en besluiten Wij :

Nous avons arrêté et arrêtons

Artikel 1. De resolutie nr. 19 van 27 november 1986 van de Centrale Commissie voor de Rijnvaart die voorkomt in de bijlage bij dit besluit, is goedgekeurd.

Article 1er. La résolution n° 19 du 27 novembre 1986 de la Commission Centrale pour la Navigation du Rhin, dont le texte est repris en annexe au présent arrêté, est approuvée